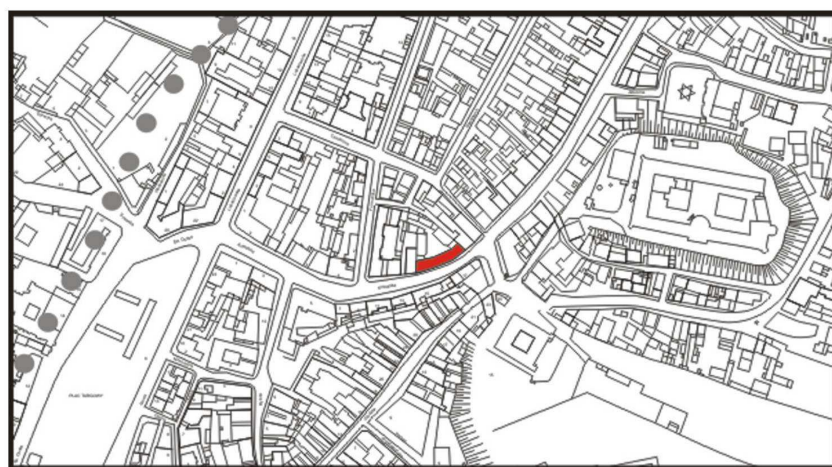
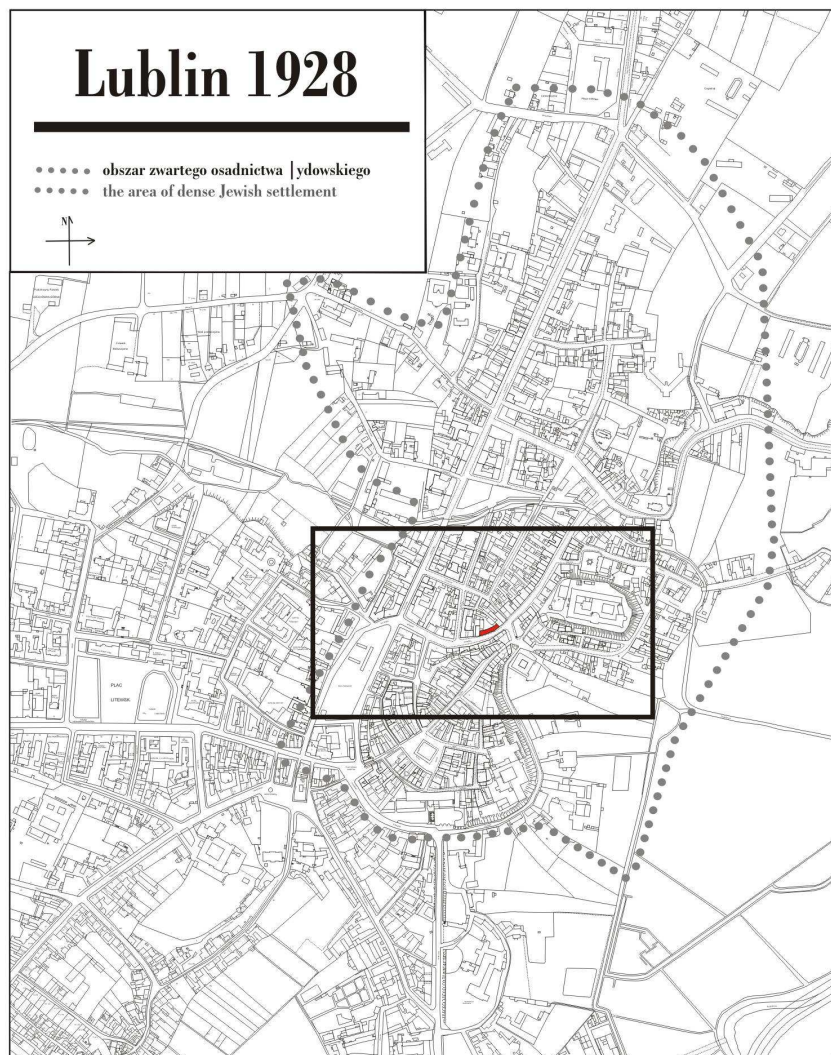


Kowalska 12

obecnie/currently, Kowalska 12



LOKALIZACJA NIERUCHOMOZCI - Kowalska 12
LOCATION OF THE PROPERTY - Kowalska 12



Panorama Lublina, lata 30./Panorama of Lublin in the 1930s,



Fragment panoramy Lublina, lata 30., ul. Kowalska/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s, Kowalska street,



Fragment panoramy Lublina, lata 30., Kowalska 12/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s, Kowalska 12,

Dawny numer policyjny / Former police number: 390
Numer hipoteczny / Morgage number: 248 bądź 249
Numer przed 1939 / Number before 1939: Kowalska 12
Numer po 1944 / Number after 1944: -
Numer obecny / Current number: Kowalska 12

Właściciele / Owners:

dane z dnia 12.X.1896 Kolberg
1915 Biderman &
dane z dnia 15.X.1936 SS-rowie Ch. Grynsztejna
dane z dnia 28.III.1941 S.S. Chaima Grynsztajna

Lokale handlowe i rzemieślnicze w latach 1918-1941/Shops and workshops in 1918-1941:

Ankieta z dnia 15.X.1936 r. [Inspekcja budowlana 2081]

1936 piekarnia
1936 sklepy frontowe

Karta realności z dnia 28.III.1941 r. [Inspekcja budowlana 2081]

1941 kamasznik
1941 zegarmistrz
1941 fryzjer
1941 owocarnia
1941 galanteria
1941 magiel
1941 spożywcze
1941 skład wapna
1941 blacharz
1941 piekarnia

Lokatorzy według wyznania, płci i wieku (1941 rok)/Tenants by religion, sex and age in 1941

Ogólna ilość mieszkańców		Mężczyzn	Kobiet	Dzieci do lat 6 włącznie	Dzieci od 7-18 lat włącznie	Uwagi
chrześcijan	Żydów					
1	40	9	16	7	8	

Mieszkańcy nieruchomości wg. Zawodu (1941 r.)

Inhabitants according to profession (1941)

Zawód	Liczba osób zamieszkałych						Uwagi
	na parterze	na piętrze	na poddaszu	w suterenie	w bud. frontowym	w oficynie	
Pracownicy umysłowi							
Wolne zawody							
Robotnicy		1					
Kupecy i przemysłowcy		2					
Rzemieślnicy		3					
Rolnicy							
Inne zawody		2	1				
Bez zawodu							

Wzmianki/Variou notes:

Inspekcja budowlana, sygn. 2081

- Zażalenie z dnia 02.XI.1936 r. wystosowane do Zarządu Miejskiego /Wydział Budownictwa/ przez Szmula Rachsztajna. Petent zajmujący lokal nr 13 znajdujący się na pierwszym piętrze domu przy ul. Kowalskiej 12 skarży się na sąsiada mieszkającego nad nim, a mianowicie Chaima Honigsfelda. Petent twierdzi, że sąsiad utrzymuje swoje mieszkanie „w stanie anty-sanitarnym”, oraz że „podłoga w jego zgniła i nieczystości przeciekają do mego mieszkania.” Ponadto rura zlewowa mieszcząca się na zewnątrz, obok ściany lokalu Rachsztajna uległa złamaniu, efektem czego nieczystości leją się do środka. Co więcej sąsiad Honigsfeld nie tylko odmawia wykonania napraw ale również „(...) stale mi dokucza i przeklina, gdy wzywam go do utrzymania swego mieszkania w czystości.” W związku z powyższym petent prosi o komisyjne zbadanie lokalu zajmowanego przez Chaima Honigsfelda oraz nakazanie mu dokonania remontu i utrzymywania czystości. Właścicielem wymienionego mieszkania jest Chaim – Szloma Zakrojczyk, zam. przy ul. Cyruliczej 4.

- Zawiadomienie wystosowane w dniu 09.XI.1936 r. przez Zarząd Miejski w Lublinie Wydział Budownictwa do Szmula Rachsztajna z informacją, iż jego podanie z dnia 03.XI.1936 r. w sprawie komisyjnego zbadania mieszkania pozostawione zostało bez dalszego biegu, do czasu uiszczenia miejskiej opłaty kancelaryjnej w kwocie 4 zł.

- Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 30.XI.1936 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Kowalskiej 12 w dniu 17.XI.1936 r. w terminie do 15 dni. Stwierdzone uchybienia zagrażają bezpieczeństwu i zdrowiu mieszkańców oraz „szpecą podwórze, ponieważ rura zlewowa znajdująca się w mieszkaniu Pana a przechodząca przez mur na zewnątrz budynku oraz sufit w mieszkaniu Szmula Rachsztajna zamieszkałego o piętro niżej. Wobec powyższego nałóżono na adresata pisma obowiązek usunięcia starej przerdzewiałej rury oraz wstawienia nowej i uszczelnienia jej. Pismo skierowano do Zakrojczyka Chaima Szłomy.

- Pozwolenie wydane przez Zarząd Miejski w Lublinie Wydział Budownictwa w listopadzie 1936 r. Pismo wystosowano do Liby Zakrojczyk na skutek prośby z dnia 26.X.1936 r. o pozwolenie na przebudowę dwóch otworów okiennych na drzwiowe oraz wykonanie balkonów na nieruchomości przy ul. Kowalskiej 12, pod warunkami określonymi w pozwoleniu (m. in. przywrócenia skutych obramowań otworów okiennych).

- Pismo skierowane w dniu 12.XI.1936 r. do Zarządu Miejskiego Wydział Budownictwa przez Urząd Wojewódzki Lubelski Wydział Komunikacyjno – Budowlany Oddział Sztuki w sprawie przebudowy otworów okiennych na drzwiowe oraz wykonanie balkonów na nieruchomości przy ul. Kowalskiej 12. Urząd nie widzi zastrzeżeń co do tych prac. Zwraca jednak uwagę na fakt, że projekt został wykonany przed wydaniem aprobaty, przy czym zniesiono d. obramienia otworów, które były potrzebne dla utrzymania charakteru całości, z czego należałoby wyciągnąć konsekwencje.

- Podanie do Pana Prezydenta w Lublinie z dnia 25.X.1936 r. wniesione przez Libę Zakrojczyk w sprawie zatwierdzenia projektu na przeróbkę dwóch okien na balkony na nieruchomości położonej przy ul. Kowalskiej 6 (winno być 12), stanowiącej własność petenta. Projekt sporządzony został przez inż. H. Bekkera (Bernardyńska 24).
 - Pokwitowanie nr 8170 wydane przez Kasę Miejską o przyjęciu opłaty od planów bud. od p. Zakrojczyk Liby w wysokości 22 zł.
 - Pismo wystosowane przez Zarząd Miejski w Lublinie Wydział Budownictwa do Zakrojczyk Liby w związku z prośbą adresata z dnia 26.X.1936 r. o pozwolenie na budowę balkonu oraz przebudowę otworów w domu na nieruchomości przy ul. Kowalskiej 12. Pismo zawiera przypomnienie o braku złożenia deklaracji kierownika technicznego i majstra murarskiego, bez których pozwolenie nie może być wydane.
 - Odwołanie do Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego przez Zarząd Miejski w Lublinie Wydział Budownictwa od zarządzenia z dnia 30.XI.1936 r., nakazującego wymianę starej rury na nową w budynku na nieruchomości przy ul. Kowalskiej 12. Odwołanie sporządzone zostało w dniu 11.XII.1936 r. przez Chaima – Szłomę Zakrojczyk. Petent w piśmie podaje, że nie on jest właścicielem mieszkania objętego zarządzeniem, a tylko jego żona, dlatego też od tego obowiązku powinien zostać zwolniony. Co do ściany zewnętrznej budynku, która ulega zanieczyszczeniu, petent podaje, iż taka sama rura zlewową, jaka odchodzi od mieszkania jego żony, odchodzi również z mieszkania Szmula Rajchensztejn. Rozwiązaniem tej sytuacji jest jego zdaniem urządzenie jednej rury wewnętrznej przechodzącej przez obydwa mieszkania, na co jednak Rajchensztejn nie wyraża zgody, dlatego też petent wnosi o zmuszenie go do tego specjalnym zarządzeniem. Koszty zaś całej operacji powinni ponieść pospółem Rajchensztejn i żona petenta. Ten ostatni wnosi ponadto o odroczenie prac do czasu nastania pory letniej, gdyż tylko wtedy będzie możliwe ich przeprowadzenie.
 - Podanie wystosowane w dniu 17.VIII.1938 r. do Zarządu Miejskiego Wydziału Budowlanego przez Związek Zawodowy Dozorców Domowych Województwa Lubelskiego w imieniu Antoniego Kubiś, pełniącego obowiązki dozorey w domu przy ul. Kowalskiej 12. Mieszkanie jemu przydzielone jest w bardzo złym stanie i grozi zawaleniem, gdyż „sufit popękany, ściany są bardzo słabe”. Niestety właściciele domu lekceważą sprawę i nie chcą dobrowolnie dokonać napraw. Przeto Związek prosi o przeprowadzenie oględzin lokalu zajmowanego przez Antoniego Kubiś.
 - Pozwolenie wydane przez Zarząd Miejski w Lublinie Miejskie Wodociągi i Kanalizacja w dniu 23.II.1939 r. Pismo wystosowano do Suks. Grynsztajna na skutek prośby z dnia 21.XI.1938 r. o pozwolenie na wykonanie urządzeń wodociągowo – kanalizacyjnych wewnątrz nieruchomości przy ul. Kowalskiej 12.
-

Informacje dodatkowe/Additional information:

Ankieta z dnia 15.X.1936 r. [Inspekcja budowlana, sygn. 2081]

Położenie: Kowalska 12

Właściciel: SS-rowie Ch. Grynstejna

Dozorca: Antoni Kusik

Rodzaj nieruchomości: „dom frontowy i 3 oficyny są tam lokale mieszkalne i z frontu przy ul. Kowalskiej są sklepy”

Data rozpoczęcia użytkowania: „nie wiadomo”

Z jakiego materiału wykonane są budynki: z cegły

Ilość mieszkań:

11 mieszkań – 1 izba

21 mieszkań – pokój i kuchnia

6 mieszkań – 2 pokoje z kuchnią

oraz 11 sklepów

Ilość mieszkań w suterrenach: nie

Ilość piwnic: 1, nadała by się przy dostosowaniu

Ilość pięter: 2 piętra i poddasze

Urządzenie wodociągowe: wodociąg tylko w 5 lokalach, dół ustępowy, 5 ustępów nieskanalizowanych, łazienek brak

Oświetlenie: w niektórych lokalach – elektryczne oświetlenie

Ogrzewanie: piece – 38 sztuk

Klatka schodowa: 5 klatek schodowych, drewniane schody

Ilość balkonów: od podwórza 2 balkony drewniane

Dach: kryty blachą i częściowo papą

Kiedy remontowano budynek: „nie wiadomo”

Czy fasada bądź cały budynek wymaga remontu: tak

Czy jest miejsce odpowiednie do urządzenia schronu przeciwgazowego? Jest

Dane dot. Podwórza

Nawierzchnia: bruk

Czy są stajnie, obory, chlewy, komórki: kilka komórek

Śmietnik: stały

Roślinność: nie ma

Gdzie odpływają ścieki kuchenne: na ulicę Cyruliczą

Jak często wywożone są nieczystości domowe i przez kogo? Co kilka dni przez prywatnych przedsiębiorców

Karta realności z dnia 28.III.1941 r. [Inspekcja budowlana, sygn. 2081]

<u>Położenie:</u>	Kowalska 12, Zakręt bez numeru
<u>Właściciele:</u>	S.S. Chaima Grynsztajna
<u>Administrator:</u>	Morzejewski (urzęduje Krakowskie Przedmieście 66)
<u>Powierzchnia:</u>	ogółem: 1218 m ²
<u>zabudowana:</u>	870 m ²
<u>niezabudowana:</u>	348 m ²
<u>długość frontu:</u>	43 + 6,5 mb (głębokość 40 mb)

Budynek frontowy mieszkalny a

<u>Liczba kondygnacji:</u>	3
<u>Główna klatka schodowa:</u>	1
<u>Liczba mieszkań:</u>	26, w tym: 7 mieszkań – 1 izba 8 mieszkań – 2 izby 8 mieszkań – 3 izby 2 mieszkania – 4 izby 1 mieszkanie – 5 izb
<u>Liczba izb:</u>	60
<u>Liczba strychów:</u>	1

Budynek lewej oficyny mieszkalnej b

<u>Liczba kondygnacji:</u>	3
<u>Główna klatka schodowa:</u>	1
<u>Liczba mieszkań:</u>	7, w tym: 3 mieszkania – 3 izby 4 mieszkania – 4 izby
<u>Liczba izb:</u>	25
<u>Liczba piwnic:</u>	1
<u>Liczba strychów:</u>	1

Budynek prawej oficyny mieszkalnej c

Liczba kondygnacji: 3

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 8, w tym:

1 mieszkanie – 1 izba

1 mieszkanie – 2 izby

4 mieszkania – 3 izby

1 mieszkanie – 4 izby

1 mieszkanie – 5 izb

Liczba izb: 24

Liczba piwnic: 1

Liczba strychów: 1

Budynek w głębi mieszkalny d

Liczba kondygnacji: 1

Liczba mieszkań: 1, w tym:

1 mieszkanie – 1 izba

Liczba izb: 1

Budynek w głębi mieszkalny e

Liczba kondygnacji: 2

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 3, w tym:

1 mieszkanie – 2 izby

2 mieszkania – 3 izby

Liczba izb: 8

Liczba strychów: 1

Budynek w głębi mieszkalny f

Liczba kondygnacji: 2

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 3, w tym:

1 mieszkanie – 2 izby

2 mieszkania – 3 izby

Liczba izb: 8

Liczba strychów: 1

Dopisek: Wł. S. S. Chaima Grynsztajna. Zarząd Przymusowy. Adm. Morzejewski ?(urzęduje Krakowskie Przedmieście 66).

Ikonografia/Iconography

Inspekcja budowlana, sygn. 2081

- Projekt „dwuch” balkonów w pos. p. Liby Zakrojezyk i Ski przy ul. Kowalskiej 12 w Lublinie. Plan sporządzony przez inż. H. Bekkera w październiku 1936 r. Projekt opatrzony pieczęcią zawierającą adnotację o jego zatwierdzeniu. Adnotacja nosi datę 23.XI.1936 r. i opatrzona jest m. in. pieczęcią i podpisem Prezydenta Miasta oraz Inspektora Budownictwa inż. K. Barszczewskiego.

Fotografie przedwojenne/Pre-war photographs



Kowalska 12, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 12, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 12, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 12, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.



Kowalska 12, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.

Fotografie współczesne/Contemporary photographs



Fasada, Kowalska 12, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Fasada, Kowalska 12, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Fasada, Kowalska 12, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Elewacja tylna, Kowalska 12, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Detal, Kowalska 12, fot. Marcin Moszyński, 2010.



Elewacja tylna, przyziemie, Kowalska 12, fot. Marcin Moszyński, 2010.